Universitat Autònoma de Barcelona

2019/2020

Segunda lengua extranjera II, chino

Código: 103668
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500894 Turismo	OB	2	2

Contacto

Nombre: Jane Anderson
Correo electrónico: DeborahJane.Anderson@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Pau Viladiu Illanas

Prerequisitos

No hay prerequisitos

Objetivos y contextualización

El estudiante adquiere una serie de conocimientos lingüísticos y además, desarrolla competencias comunicativas tanto en la interacción oral como en la expresión escrita, de forma que al final de este primer curso será capaz de:

1. ReConocer y escribir los trazos básicos de los caracteres chinos.

2. Conocer el sistema fonológico chino y discernir entre sonidos cercanos.

3. Conocer el pinyin (el sistema de transcripción del chino) y relacionarlo con las formas que representa.

4. Comunicarse en situaciones sencillas relacionadas con la vida cotidiana.

5. Utilizar fórmulas de cortesía adecuadas en situaciones formales.

6. Saber presentarse a uno mismo en chino, así como a los miembros de la familia.

7. Asimilar la comunicación básica por teléfono.

8. Saber dar direcciones en chino.

9. Comprender textos breves relacionados con el ámbito del turismo (información personal, nacionalidades, una carta de bebidas, etc.).

10. Conocer patrones culturales propios de la cultura china con especial relevancia en el ámbito del turismo.

11. Adquirir conocimientos básicos sobre la comunicación intercultural y el trato con la gente de origen chino.

Objetivos de habilidades

A final de curso, el estudiantee debe haber conseguido lo siguiente:

1. Comenzar a desarrollar un grado deprecisión (en la construcción de las frases, pronunciación, uso del léxico, registro, etc.) y fluidez (velocidad en la producción, habilidad para expresar ideas y desarrollar el discurso) tanto en la expresión escrita como la oral.

2. Aprender estrategias y habilidades para comprender textos escritos y orales sencillos.

3. Ganar estrategias para continuar aprendiendo de forma autónoma fuera del aula.

3.1 Desarrollar la capacidad de funcionar lingüísticamente de forma eficiente en el ámbito de las situaciones cotidianas conocidas.

3.2 Aprender a utilizar el material de consulta necesario para el aprendizaje de idiomas: diccionarioos, libros de texto o de ejercicios, recursos en línea para la práctica de la pronunciación de la escritura, etc.

Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera lengua extranjera , en una segunda y en una tercera lengua extranjera dentro del campo del turismo así como en diferentes entornos relacionados con dicho campo.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación de empresas de las organizaciones turísticas: interna, externa y corporativa.
- Ser capaz de autoevaluarse los conocimientos adquiridos.
- Trabajo en grupo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
5. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
6. Ser capaz de autoevaluarse los conocimientos adquiridos.
7. Trabajo en grupo.
8. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

Contenido

Por la propia naturaleza del proceso de aprendizaje de una lengua, en el que todas las destrezas y habilidades están continuamente relacionadas, los contenidos enumerados a continuación se trabajan de forma conectada. Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales y sintácticos, contenidos léxicos y contenidos fonéticos. Además de éstos, en el caso del chino, los contenidos socioculturales también se incluyen en la lista, ya que toman especial relevancia a la hora de saber aplicar los contenidos lingüísticos y tratar con personas de origen chino.

Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específico dentro del campo del turismo.

a) Función socializadora

- Establecer contacto con una persona: saludar y responder con un saludo adecuado según el tipo de situación (formal o informal).
- Despedirse.
- Presentarse y presentar a otra persona en contextos formales e informales.
- Pedir disculpas.
- Dar las gracias.

b) Función informativa

- Identificarse e identificar a otra persona. Pedir y dar información personal básica (nombre, edad, profesión, nacionalidad, lenguas).
- Pedir y dar información sencilla sobre lugares (situación, características, etc.).
- Pedir y ofrecer bebidas.
- Comentar algunas actividades.

c) Función expresiva (sentimientos y estado de ánimo)

- Expresar un deseo.
- Expresaralegría.
- Expresar un agravio.

d) Función inductiva

- Hacer preguntas y expresar la voluntad o el deseo de hacer algo.
- Manifestar la posibilidad o imposibilidad de hacer algo.
- Proponer una actividad.

e) Función metalingüística

- Pedir que se repita algo.
- Pedir el significado de una palabra o expresión.

Contenidos gramaticales y sintácticos

El alumnado tiene que ser capaz de reconocer y utilizar de forma adecuada los puntos gramaticales y sintácticos siguientes:

La oración

- Las estructuras básicas: la frase adjetival, la frase con predicado nominal, la frase con predicado verbal y la frase existencial (有).
- Las oraciones interrogativas de sí/no.
- Las oraciones interrogativas con pronombres interrogativos (qué, quién, dónde, cuándo, cuál, cómo, cuántos)
- El orden de los elementos de la oración con complementos de lugar y tiempo.
- Los complementos que modifican el nombre.

Pronombres

- Personales: 我， 你，您， 他，她，我们，你们，他们 ，她们。
- Demostrativos: 这，那。
- Interrogativos: 什么，谁，哪儿，哪，怎么， 几，多少。

Verbos

- Verbos modales: 要，可以。

- Verbos transitivos: 喝，叫，来， 去，姓, etc.
- Coverbos: 在。

Adverbios y otras expresiones

- De grado: 很，太 ，真
- De tiempo: 现在，昨天，今天，明天。
- De lugar: 这儿，那儿。
- De negación: 不，没。
- Otros: 都 (todos), 也 (también).

Otros:

- Preposición de lugar: 在。
- Medidores: 个，张，口，岁。

Contenidos léxicos

Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, dentro de los siguientes campos:

- Descripción de personas: nombre, apellido, oficio, nacionalidad, idiomas, edad, fecha y lugar de nacimiento.
- La fecha y las horas.
- Comidas y bebidas.
- Los números del 1 al 99.
- Compras y ventas, precios.
- La familia y el trabajo.
- Comunicación por teléfono.
- Indicación de direcciones.

Contenidos fonéticos

El alumnado ha de diferenciar los sonidos del chino estándar y relacionarlos con su forma en pinyin, el sistema de transcripción del chino. También ha de reconocer y pronunciar correctamente los sonidos representados por el pinyin. Se hará especial énfasis en los sonidos inexistentes en nuestras lenguas y en aquellos en los que la representación en pinyin no coincide con el sonido habitual en catalán o castellano:

- Consonantes aspiradas (p, t, k, ch, c)
- Consonantes retroflejas (zh, ch, sh, r)
- Consonantes dorso-palatales (j, q, x)
- Sonidos vocálicos según la sílaba en la que aparecen (a, e, i, o, u, ü)
- Los tonos del chinoestándar (mā, má, mǎ, mà, ma)
- Las variaciones del tono de algunos caracteres (一， 不)

Contenidos socioculturales

De entre los contenidos socioculturales que se presentaran en clase, cabe destacar los siguientes:

- La estructura de los nombres en chino (apellido + nombre), la creación de los nombres de pila y los apellidos más habituales. Fórmulas de trato y de cortesía.
- Las presentaciones: cómo dar y recibir una tarjeta de visita (lenguaje no verbal).
- La diversidad lingüística del chino (geolectos y dialectos).
- La historia de la escritura china (de la escritura en huesos de tortuga hasta la escritura actual) y las dos ortografías del chino (simplificada y tradicional).
- La medicina tradicional china.
- La ceremonia del té en China.
- El flujo del turismo chino.
- Lugares de interés en China.
- La revolución cultural de China.

Metodología

En los cursos de chino se intenta que el alumnado utilice el idioma activamente durante la clase y las prácticas que hace fuera del aula para llevar a cabo tareas de comunicación que se parezcan a lo que hacemos en la vida real, en una variedad de situaciones y contextos diferentes. El profesorado motiva al estudiante para que utilice el idioma activamente con tal de aprender; así, diseña y promueve actividades para que el estudiante participe en clase y sea el protagonista de su aprendizaje.

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes han de posar en práctica todos sus conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en el contexto global como dentro del ámbito del turismo. Dicho de otra manera, el énfasis se pone en el procedimiento de aprendizaje más que en presentaciones teóricas del profesorado.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Clases presenciales	56,5	2,26	1, 4, 8
No presencial	56,5	2,26	
Tipo: Supervisadas			
Tutorías	3	0,12	1, 4, 8
Tipo: Autónomas			
Teoría	10	0,4	1, 4, 8

Evaluación

Para a la convocatoria de evaluación continua no hay que acreditar una asistencia mínima a las clases.

Consta de:

1. Actividades de evaluación continua

2. Prueba final

Actividades de evaluación continua

- Redacciones.
- Pruebas de vocabulario
- Actividades orales. A lo largo del curso, se realiza como mínimo una actividad oral y como máximo dos. Esta actividad puede ser individual o en grupo, presencial o grabada. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.
- Prueba parcial
- Presentaciones de temas culturales
- Prueba final

Examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación.

Reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media del examen en la convocatoria deexamen final tiene derecho a reevaluación.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades orales	15%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Presentaciones temas culturales	15%	10	0,4	2, 5, 6, 7, 8
Prueba final	20%	4	0,16	1, 2, 3, 4
Pruebas de vocabulario	20%	2	0,08	2, 4, 6
Pruebas parciales	20%	4	0,16	1, 3, 4
Redacciones	10%	2	0,08	2, 3, 4, 5, 6, 8

Bibliografía

En clase se utilizará el manual siguiente:

AA.VV. (2004). *Vivir el chino - Vivir en China*. Libro de texto. Beijing: Higher Education Press.

El profesorado lo complementará con ejercicios que se repartirán a clase o se colgarán en el campus virtual donde se incluirán vocabulario y expresiones específicos del ámbito del turismo.

Ya que se trata de un nivel inicial, la bibliografía que se recomienda son webs que pueden complementar la práctica de la pronunciación, la lectura y la escritura.

Recursos en la red de soporte al estudio:

- http://www.nciku.com/ - diccionarioo con información adicional sobre el ordren de trazos en la escritura de los caracteres y de otros recursos para aprender vocabulario por bloques temáticos.

- http://www.chino-china.com/ - página con diccionario, editor de textos, recursos para la escritura, fórum y apartado sobre cultura china.

- http://www.yellowbridge.com/ - recursos diversos para el aprendizaje de la escritura y del chino en general.

- http://www.chinese.cn/ - web del Instituto Confucio con noticias y mucho material para aprender online.

- http://www.hanzigrids.com/ - web donde crear plantillas paraa practicar la escritura de los caracteres.

Para practicar autónomamente la pronunciación (tonos, fonemas, etc.):

- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyintable - cuadro con todas las sílabas del chino con audio.

- http://pinyinpractice.com/tones.htm - juegos interactivos para practicar los tonos.

- http://lingomi.com/products/chinese-listening-practice - curso de pronunciación del chino (incluye prueba gratuita).